

语文新课标必读丛书

修订版

钢铁是怎样炼成的

〔苏联〕尼·奥斯特洛夫斯基：著

梅益：译

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

初中部分

芙蓉镇

西遊記

人民文学出版社

语文新课标必读丛书

— 修订版 —

钢铁 是怎样 炼成的

[苏联] 尼·奥斯特洛夫斯基::著
梅 益::译

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

初中部分

人民文学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基 著; 梅益 译.
- 5 版 (修订本). - 北京: 人民文学出版社, 2006.6
(语文新课标必读丛书)

ISBN 7-02-005701-2

I. 钢… II. ①奥…②梅… III. 长篇小说 - 苏联
IV. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 046000 号

责任编辑: 张福生

装帧设计: 刘 静

责任印制: 张文芳

钢铁是怎样炼成的

Gang Tie Shi Zen Yang Lian Cheng De

〔苏联〕尼·奥斯特洛夫斯基 著

梅 益 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店经销

字数 366 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 16 插页 1

1952 年 12 月北京第 1 版 1995 年 10 月北京第 5 版

2006 年 6 月第 1 次印刷 印数 1-200000

ISBN 7-02-005701-2

定价 18.00 元

推荐书目

高中部分

- 论语通译
孟子选注
庄子选译
三国演义
红楼梦
西厢记
呐喊
鲁迅杂文精选
子夜
家
茶馆
雷雨
边城
女神
朱自清散文精选
围城
谈美书简
平凡的世界
历史的天空
二十世纪中国短篇小说精选
二十世纪中国戏剧精选
哈姆莱特
堂吉珂德
歌德谈话录
巴黎圣母院
欧也妮·葛朗台
匹克威克外传
复活
普希金诗选
泰戈尔诗选
莫泊桑短篇小说精选
契诃夫短篇小说精选
欧·亨利短篇小说精选
二十世纪外国短篇小说精选
高中生必背古诗文 40 篇
文学名著导读（高中版）

教育部《全日制义务教育语文课程标准》
推荐书目

小学部分

成语故事
中国古代寓言故事
中外神话传说
格林童话精选
安徒生童话精选
伊索寓言精选
克雷洛夫寓言精选
小学生必背古诗 70 篇

初中部分

西游记
水浒传
朝花夕拾
骆驼祥子
繁星·春水
芙蓉镇
二十世纪中国散文精选
二十世纪中国诗歌精选
鲁滨孙漂流记
格列佛游记
名人传
童年
钢铁是怎样炼成的
二十世纪外国散文精选
初中生必背古诗文 50 篇
文学名著导读（小学初中版）

出版说明

为了全面提高中小学生的语文素质,增强语文课程的现代意识,大力推进新型的学习方式,国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》(以下简称“新课标”)。“新课标”对原有《语文教学大纲》中关于语文课外读物的具体篇目作了较大的改动,并规定了不同阶段学生的阅读总量,要求广大中小学生学习阅读。为此,我们于2003年5月编辑出版了一套“语文新课标必读丛书”(50种),丛书的书目均为“新课标”所推荐。

03年版“语文新课标必读丛书”出版三年来,深受全国广大中小学师生的欢迎与喜爱,同时,他们也对这套丛书的改进提出了许多宝贵的建设性意见。我们在深表谢意之时也对这些意见和建议进行了认真的研究与分析,并根据中小学语文教学的最新发展动态,在03年版“语文新课标必读丛书”的基础上进行了必要的补充与修订,并冠名为“语文新课标必读丛书”(修订版),总计60种,一次性同时推出,以飨读者。

修订版增加了如下几项内容：第一，从书目上，增加若干中国当代文学的佳作与中外文学的优质选本；第二，从内容上，每本书增加了简明实用的“知识链接”，含文学常识、要点提示和学习思考等。我们相信，修订后的“语文新课标必读丛书”内容更广泛、知识更实用，针对性更强。它一定能够成为中小學生朋友的良師益友，成为中小學生家庭的必備藏書。

人民文學出版社編輯部

二〇〇六年三月

导 读

奥斯特洛夫斯基的长篇小说《钢铁是怎样炼成的》是苏联社会主义文学中一部最辉煌的名著，已成为世界文学中的经典之作。它被译介到中国半个多世纪以来一直盛传不衰。它被视为生活教科书，人生的路标和精神补品，被一代代读者承传着。在去年举办的“感动共和国的五十本书”的一次群众投票评选活动中，《钢铁是怎样炼成的》一书仍名列第一。一部外国文学作品在我国具有如此的历史穿透力是罕见的。

任何一部成功的作品多半都是和着作者的血泪写成的，《钢铁是怎样炼成的》不是传记作品，但它所反映的基本上是奥斯特洛夫斯基本人极不平凡的人生经历，是他对生活的切身体验，对人生价值、人生意义的哲理性思考和总结。

尼古拉·阿列克谢耶维奇·奥斯特洛夫斯基(1904—1936)是俄罗斯人，出生在乌克兰西部边陲的沃伦省(现属罗夫诺州)的一个贫苦的工人家庭。父亲是酒厂的工人，母亲给人家当厨娘。他不满十岁就给人家放牛、做童工，备尝了饥寒之苦和人格的屈辱。艰难的时世，不合理的社会制度，在他幼小的心灵里孕育了对权贵和剥削压迫者的憎恨，从小就形成了桀骜不驯的反叛性格。

尼古拉从小好学，从六岁起就渴望进小学读书，但都因生活困难而未能如愿。第一次世界大战爆发后，他随家迁往乌克兰内地小镇舍佩托夫卡。在那里他再次进教会学校读书，但刚入

学几个月就被神学教师开除。到十月革命后,他才有了就学的可能,但因家庭经济困难而只好半工半读:他一边读书,一边在车站小食堂当杂工,在发电厂给锅炉工当助手。尼古拉有如饥似渴的求知欲,尤其喜欢读诸如《牛虻》、斯巴达克斯和加里波底的传记这类描述具有反抗精神的英雄形象的书籍。他不惜把自己在工厂得到的份儿饭送给书报摊主以换取免费读书读报的权利。

尼古拉从小就对以消灭剥削、消灭压迫、解放人类为斗争目标的布尔什维克党有一种近似本能的亲和力。早在半工半读期间,他就结识了工人布尔什维克贝列德雷丘克和林尼克(后来的舍佩托夫卡革命委员会主席)。一九一八年,舍佩托夫卡被彼得留拉匪军占领,革命委员会转入地下,从那时起,尼古拉就积极投身于布尔什维克领导的地下斗争,张贴传单,传递情报,还不顾生命危险救出了被捕的革命委员贝列德雷丘克。十五岁的尼古拉,第一批参加了本市的共产主义青年团。

尼古拉·奥斯特洛夫斯基自幼养成了刚毅果敢、坚定不移的个性。他对自己立志要做的事义无反顾。一九一九年,红军离开舍佩托夫卡时,他背着家人毅然跟随部队上了前线。先是在科托夫斯基部队同波兰白军作战,后归编到布琼尼骑兵第一军团,先后当过通信兵,骑兵和侦察员。他年仅十六岁,但在战斗中骁勇过人,切切实实经受了火与血的洗礼。同年八月,在攻打利沃夫的战斗中,他头、腹部受了重伤,右眼失明,被迫复员,转到地方工作。

一九二一年他十七岁,被乌克兰肃反委员会派到基辅市所属机构工作,后受共青团基辅市委指派到中央所属一铁路工厂当助理装配工,并任团支书。同年秋,参加抢修窄轨铁路工程、艰苦卓绝的恶劣环境使他得了伤寒和风湿病,但他仍坚持工作,

一直担任共青团区委书记。一九二四年，被批准为布尔什维克党员。

从一九二四年开始，他的健康状况日益恶化，医疗委员会诊断他已成残废。这时，他预感到自己的生命已经到了最后的决战阶段，他开始抓紧时间，顽强地自学，力争换一种武器“重返战斗岗位”。

一九一七年末，他开始试着写关于科托夫斯基旅的战绩故事，同时坚持收听共产主义函授大学的广播课程。第二年，他把写好的手稿寄到敖德萨去征求战友们的意见，可惜他没留副本，书稿在退回途中不幸遗失。

一九三〇年，奥斯特洛夫斯基的左眼也失明了。这一打击对他来说是摧毁性的。但他仍顽强地与无情的命运抗争，就从这年十一月开始，他着手写长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。就这样，他在双目失明、全身瘫痪、困卧病榻的艰苦条件下，忍受着病痛，克服书写的困难，借助于一块镂空的格板一字一句地摸索，后来手连笔也拿不动了，便自己口授，由亲友帮助笔录。历时三年，终于完成了这部不朽名著——《钢铁是怎样炼成的》。

小说的出版过程并不像作者在卷后所说的那样——：书稿寄往出版社后几天就得到了回电：“小说大受赞赏，即将出版，祝贺成功！”事实是，书稿被退了回来，后经几位好心朋友的努力，才被《青年近卫军》杂志勉强收下，小说第一、二部至一九三四年陆续刊出后，在苏联广大读者中引起强烈反响。他们纷纷致信致电编辑部对作者表示祝贺和慰问，但文学评论界却迟迟没有反应。小说合订成书，是直到一九三五年六月二十六日才正式签字发印的。

此时，奥斯特洛夫斯基比任何时候都清楚每一分钟对他的价值。《钢铁是怎样炼成的》完成之后，他立即开始构思另一部

更大型的长篇小说《暴风雨的儿女》，他计划共写三卷，但只完成了第一卷，便突发胃病，于一九三六年十二月二十二日溘然长辞，时年仅三十二岁。

《钢铁是怎样炼成的》是以作者的亲身经历为基础提炼加工而成的。我们很难将作品主人公保尔·柯察金和作者本人的经历分开，但却决不能把真实和虚构两者混同起来。诚如作者指出的：“这是小说，不是什么人的传记”。“我在书中描写的不是某一个保尔·柯察金，而是千千万万个柯察金，千千万万个为争取自己的幸福而奋不顾身地投入战斗的男女青年”。小说中除了保尔·柯察金，还有对他的成长产生过重大影响的朱赫来，阿尔焦姆，以及冬妮娅，谢廖沙和丽达，赖雅等一代人。保尔·柯察金是苏联第一代共青团员的缩影。他的个人命运与十月革命与世界上第一个社会主义国家的命运紧密联系在一起。保尔精神的主要之点在于他对革命理想的无限忠诚，百折不挠的战斗精神和积极乐观的人生态度。

保尔·柯察金既是一名革命斗士，又是一个普普通通、有血有肉青年人。他也做过傻事、错事，犯过军纪，在生活中、爱情上也有过失望和悔恨，在生命陷入绝境的时候，他也曾一度动摇、绝望。但正如保尔自己所说，“这都是由于缺乏经验，由于年轻，然而多半是由于无知造成的。”保尔·柯察金这一形象可敬而尤其可亲。他既是一个特定历史条件下的革命英雄，又是一个超越时空局限的人性英雄，人类精神世界中的永恒强者。保尔·柯察金关于人生意义的许多哲理性思考已成为人们耳熟能详的人生箴言，特别是他那段关于“人最宝贵的是生命……”的名句早已成了千百万青年人的座右铭和树立自己人生观、世界观和价值观的座标。

光阴荏苒，时过境迁，保尔所处的那个烽火年代已过去了大

半世纪,而保尔精神仍被一代代地传承着。今天,人们,特别是曾经从这部小说中受到过教益汲取过力量的中老年读者,仍在怀念保尔·柯察金那种反对压迫、反对以强凌弱、反对官僚主义、反对假公济私,见义勇为、知难而上、不怕艰苦,忠于职守、为公众的利益勇于献身而无怨无悔的高尚情操。这种社会心理在一定程度上反映出一种新的时代要求,那就是在市场经济的新的历史条件下,人们谈物质多了,谈精神少了,而一个人文精神失落的社会,它是不健全的,甚至是危险的。

读者手上这个译本是我国最早出版的中译本,人们常说的“影响了我国几代人”的,主要就是指这个译本,从一九四二年出版至今,它也经历了一个千锤百炼的加工过程。对此,译者在“译后记”中作了概要的说明,这里再向读者补充提示两点:一是本书最后一次校订所据的原文版本;二是关于本书后的“附注”。

一九八九年,苏联《青年近卫军》出版社推出了新版三卷本的《奥斯特洛夫斯基文集》,小说《钢铁是怎样炼成的》收在《文集》的第一卷,是依据作者奥斯特洛夫斯基一九三六年签署付印的俄文第五版进行认真校勘后的最新版本。他们在校勘过程中还查阅了作品原稿和有关档案,并将作品在修改定稿过程中删下的一部分文字,以校勘札记的方式整理出来作为“附注”附在小说正文之后,供读者参考。新《文集》编者在第一卷卷首附了出版前言和长达二十一页的署名文章,对他们的做法作了说明。强调这次收入《文集》的《钢铁是怎样炼成的》版本,是在最大程度上符合作者一九三六年逝世前两个月亲自签署印行的版本原貌的,“可作今后再版依据的规范文本”。据此,出版社在征得译者梅益先生同意后,又对此译本进行了最后校订、并按照新《文集》原编者的作法,将“附记”译出印在了正文之后。这次校订对正文改动不多。

从“附注”中读者除了看到本书在定稿过程中被删除的部分文字和修改之处外,更重要的是还可看到新《文集》编者对这些删改的评点意见。从中又可领略到一本文学名著在其成书过程中所留下的时代痕迹和它留给读者的许多联想的空间。

人民文学出版社编辑部

二〇〇〇年三月

知识链接

【文学常识】

一、作家介绍

尼古拉·阿列克谢耶维奇·奥斯特洛夫斯基(1904—1936),苏联作家。出生于工人家庭。因家境贫寒,只念过三年小学就被迫走向人间独立谋生。1919年进发电厂当司炉助手。同年乌克兰解放,加入共青团,并参加红军奔赴前线。1920年因重伤退伍,进铁路工厂任助理电气技师。1924年加入共产党。1927年由于病情恶化而全身瘫痪,双目失明。他以惊人的毅力和顽强的精神,在病榻上创作了长篇小说《钢铁是怎样炼成的》(1932—1935)。

二、作家评价

这个人的一生展示了精神对肉体的胜利。

——高尔基:转引自李彦春文章《我们没有虚度年华》,《北京青年报》,2004年5月10日

世上没有一本小说像它一样具有深广影响,它是真正为人类说话的人。

——法捷耶夫:转引自原北师大女附中奥斯特洛夫斯基班同学谈人

生感悟的综合报道《未因虚度年华而悔恨》，《天津老年报》，2004年10月1日

对于世界来说，您将成为一个精神战胜人命运背叛的崇高榜样。

——罗曼·罗兰：转引自任光宣文章《无法超越的一种精神》，《当代外国文学》，2004年第2期

奥斯特洛夫斯基和他的小说《钢铁是怎样炼成的》教育了中国几代人。

——温家宝：在莫斯科会见俄罗斯各界代表时的讲话，转引自《文汇报》，《奥斯特洛夫斯基是人类共同财富》，2004年4月9日

三、作品评价

俗话说，猫有九条命。文学作品也应该有几种魂魄。《钢铁是怎样炼成的》至少有三种吧：第一种，革命者的革命信念和革命行动。第二种，情爱，这是永恒的，不会消失的。当年，我不仅抄录了“人生最宝贵的是生命……”这一段，同时还抄录了丽达与保尔重逢又匆匆分别后写给保尔信中的那一段：“我对生活的看法并不太拘泥……”。丽达对感情问题的处理对今天的人们也仍然有启迪意义。第三种，与苦难和厄运抗争，战胜生命。这点没有过时。

——梁晓声：转引自哈米的文章《保尔·柯察金的贬斥与复活》，《书屋》，2000年第5期

保尔与苏联文学中的许多红色战士的不同之处在于：保尔

的精神中有一种人类性。同样是豪言壮语,语言体系却是不同的:另外一本书的英雄说人的生命是不值钱的;而保尔则说人的生命是最宝贵的。保尔是人类的英雄,不是阶级的英雄,他的精神形象可以追溯到普罗米修斯。而《钢铁是怎样炼成的》这本书,比苏联任何一本“红色经典”都更有经典意味,也就是他的人类性。

——童道明:在《北京青年报》举办的“保尔与盖茨谁是英雄”座谈会上发言。原载《中国青年报》,2000年3月22日

这本书在我的成长过程中有很大的影响,书中浓郁的英雄主义、理想主义、献身精神在相当长的时间里成为我精神生活最重要的支柱。

——张洁:摘自综合报道《一本书,两国事,三代人》,《北京青年报》,2000年2月26日

四、自传,小说,自传体小说:

自传:传记文的一种,叙述个人生平,近似回忆录。小说:叙事性文学体裁之一。以人物形象的塑造为中心,通过完整的故事情节和具体环境的描写,广泛地、多方面地反映社会生活。它不同于传记文等其他叙事性作品,不限于个人生平,它可以运用各种描写、叙事方式和各类表现手法来生动地表现以人物活动为中心的社会生活各个方面。按其篇幅长短及内容广狭分为长、中、短篇小说。长篇小说内容丰富、情节复杂、人物较多,常常是反映一定时期社会生活的面貌和矛盾冲突。

长篇小说《钢铁是怎样炼成的》具有明显的自传性质,作者

可歌可泣的人生经历,他的思想言行、道德情操是小说主人公保尔性格表现的现实依据,但并非作者简单的生平传略。作者说:“我这个长篇首先是一部艺术作品,在这个长篇里我使用了虚构的权利。”目的“是要在作品中创造一种典型,一种在我们时代——无产阶级革命时代青年革命者的典型。”对这类体裁的作品,我们通常称作“自传体小说”。

【要点提示】

一、关于“保尔精神”

人,一定要有精神的,正因为有了精神,才支撑和鼓舞了保尔·柯察金和许多革命老前辈们为了人民的利益而艰苦奋斗,流血牺牲。也正因为有了精神,才支撑和鼓舞了我们的广大人民群众为建设自己的美好的未来而信心百倍地忘我劳动。这正是我们应该珍惜和发扬的。

人们可以以不同的态度对待作为作家的奥斯特洛夫斯基,但却不能不承认作为一个人的奥斯特洛夫斯基,他对生活的热爱和战胜困难、与厄运抗争的坚韧和勇气。一代人有一代人的青春,不同的青春有着共同的旋律——这就是理想、信念、意志和饱满的激情所谱成的生命之歌。保尔的生命之歌响彻在作品的始终,更浓缩在他有关人生、人生价值、人生态度乃至人生荣辱观念的许多名言警句之中。这些文学警句被一代代读者抄录着,汲取着,而且还将继续被传承下去——只要人们也像保尔一样珍惜自己的人生。